



Australian Vietnamese
Women's Association Inc.
Hội Phụ Nữ Việt Úc

ANNUAL REPORT 2017-2018

35 NĂM TUỔI XUÂN

HỘI PHỤ NỮ VIỆT ÚC
ABN: 69 724 826 405 – TOID: 22 594
Số đăng hoạt động đến ngày 30/06/2018

Ban Chấp Hành

Ban Quản Trị

Tổng Giám Đốc

Ban Tài Chính

Ban Quản Lý Rủi Ro

Ban Tiếp Thị

Hành Chánh
và Tài Chánh

Tiếp Tân & Hành Chánh

Kế Toán & Tài Chánh

Điều Hợp
Thiện Nguyên Viên

Kinh Nghiệm & Thực Tập

Truyền Thông
và Công Nghệ Thông Tin

Công Nghệ Thông Tin
Phát Triển Phần Mềm

Phụ Nữ Việt
Tập San Song Ngữ

Bản Tin

Trang Mạng Song Ngữ
avwa.org.au

Tư Vấn Ngôn Ngữ
& Văn Hóa

Cao Niên

Chương Trình
Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia

Tại Các Miền Đông Tây
Nam Bắc Melbourne

Sinh Hoạt Cao Niên

Nhóm Sinh Hoạt Cao
Niên Trên 65 Tuổi &
Dưới 65 Tuổi

Dịch Vụ Hỗ Trợ Cá
Nhân Trên 65+

Vùng Miền Tây

- Footscray

- Maidstone 1

- Maidstone 2

- Sunshine

- St Albans

- Deer Park

Vùng Miền Bắc

- Thomastown

- Richmond

- Lalor

Nhóm Hỗ Trợ Người
Chăm Sóc

Các Dịch Vụ Khác

Nhóm Cao Niên
Richmond

Thăm Viếng Cộng Đồng

Huấn Nghệ

Các Khóa Học Được
Công Nhận Toàn Quốc

Văn Bằng về Chăm Sóc
Trẻ Em

Chứng Chỉ Cấp III về
Chăm Sóc Trẻ Em

Chứng Chỉ Cấp III về
Chăm Sóc Cao Niên

Chứng Chỉ Cấp II về
Tiếng Anh

Chứng Chỉ Cấp I về
Tiếng Anh

Các Khóa Học Ngắn Hạn

Giới thiệu về Chăm Sóc
Cao Niên

Giới thiệu về Chăm Sóc
Trẻ Em

Vì Tinh, Thư Điện Tử &
Internet

Kỹ Năng Tìm Việc, Viết
Đơn Xin Việc và Phỏng
Vấn

Tiếng Anh cho Công Việc

Tiếng Anh cho Cuộc
Sống Hằng Ngày

Gia Đình và Trẻ Em

Các Nhóm Chơi Mã Học

Vùng Miền Tây

- St Albans Heights

- St Albans Meadows

- St Albans Holy
Eucharist (Chấm dứt
vào Tháng 04/2018)

- Good Shepherd
Community House
(Từ Tháng 05/2018)

- Delahey

- Footscray

- Sunshine

Vùng Miền Bắc

- Collingwood

- Richmond

Chương Trình Dạy Kèm
Vùng Richmond

Nhóm Sinh Hoạt Thứ Hai
Vùng Richmond

Nhóm Sinh Hoạt Thứ Sáu
Vùng Springvale

Sức Khỏe
và Cộng Đồng

Tư Vấn Cai Nghiện Rượu
& Ma Túy

Hỗ Trợ Tư Nhân

Tư Vấn & Trị Liệu về Cai
Nghiện Cờ Bạc

Tư Vấn Tài Chánh
& Pháp Lý

Tiết Kiệm Năng Lượng
Tại Gia

An Toàn Tại Nhà

Ngăn Ngừa
Bảo Lực Gia Đình

Đời Sống Xanh

Giải Quyết
Tranh Chấp Gia Đình

Hội Thảo
về Năng Lượng Mặt Trời



Updated 01/07/2018

Mục Lục

Mục Lục	1
Bảng Ghi Nhận Đóng Góp	2
Tường Trình của Hội Trưởng	3
Tường Trình của Thủ Quỹ	4
Nhóm Cao Niên Richmond	4
Báo Cáo Của Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc	5
Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia	6
Chương Trình Sinh Hoạt Cao Niên (PAGs)	10
Chương Trình Chống Bạo Hành Gia Đình - Hòa Giải An Toàn	12
Chương Trình Thăm Viếng Trong Cộng đồng (CVS)	13
Chương Trình Huấn Nghệ	14
Solar Showcase	16
Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Rượu và Ma Túy	17
Nhóm “Chơi Mà Học”	18
Chương Trình Hỗ Trợ Từ Nhân Gốc Việt	20
Chương Trình Tư Vấn Vấn Nạn Cờ Bạc	21
Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin	22
Chương Trình Dạy Kèm Vùng Richmond	24
Chương Trình Ngăn Ngừa Nạn Cờ Bạc	25
Nhóm Sinh Hoạt Thứ Hai Richmond	26
Nhóm Cao Niên Springvale	26
Báo Cáo Tài Chánh	28
Báo Cáo Tài Chánh	29
Thiện Nguyên Viên & Sinh Viên Thực Tập	30
Cảm Tạ	32



Đại Hội Thường Niên tại Tòa Thị Sảnh Richmond (03/11/2017)



Australian Vietnamese Women's Association Inc.

Hội Phụ Nữ Việt Úc

Acknowledgements

35 YEARS

Cam Nguyen, Thanh-Kham Tran Dang

30 YEARS

Yen Bui

15 YEARS

Hung Ly, Van Ha

10 YEARS

Hue Van, Cuc Nguyen, Dung Nguyen,

Hiep Hoa Nguyen, Loan Ngoc Tran, Nganh Ha

5 YEARS

Ngat Ho, Quynh Luc, Tien Dang, Phong Hai Dinh,

Huyen Thi Nguyen, Thanh Xuan Nguyen, Thao Tran,

Kim Thien Truong, Liem Thanh Tran

Thank you for your loyal service

Tường Trình của Hội Trưởng



Kính thưa quý quan khách, quý ông và quý bà, cùng các hội viên và cảm tình viên,

Để bắt đầu, tôi xin phép được nhắc đến các vị chủ truyền thống của vùng đất này và bày tỏ lòng tôn trọng của tôi đối với tất cả những người Thổ Dân Bản Địa và Đảo Torres, những trưởng thượng trong quá khứ cũng như hiện tại.

Năm nay đánh dấu kỷ niệm 35 năm thành lập Hội Phụ Nữ Việt Úc.

Là một trong những thành viên sáng lập của Hội, hãy để tôi đưa quý vị trở về ngày ra đời của Hội 15/01/1983, ngày mà sáng lập viên của Hội, bà Huỳnh Bích Cẩm, đã triệu tập một cuộc họp với mười bảy phụ nữ để thành lập *Hội Phụ Nữ Việt Úc*. Vào thời điểm đó, tất cả chúng tôi ai cũng “*mơ mẩn đào tơ*”. Hình ảnh ấy vẫn còn sống động trong tâm trí tôi. Chúng tôi ngồi quanh bàn họp trong một căn phòng ngột ngạt ở phía sau *Trung tâm Tài Nguyên Di Dân Melbourne* trên đường Elizabeth, gần chợ Victoria.

Chúng tôi không có tiền nhưng chúng tôi có *Viễn Ảnh*: Hình ảnh trong tương lai là việc hỗ trợ người Úc gốc Việt cô thế, giúp họ biết về quyền lợi, trách nhiệm của họ hầu dễ dàng hòa nhập vào xã hội chính mạch Úc.

Buổi đầu, chúng tôi chỉ có một vài thiện nguyện viên bán thời, một hoặc hai năm sau đó, thì có thêm vài nhân viên làm việc bán thời cùng với những thiện nguyện viên này. Vào năm 1994, khi tôi là một nhân viên bán thời, Hội có tám người trong một văn phòng nhỏ được thuê ở Footscray. Bây giờ, Hội có ba văn phòng, hai trong đó thuộc toàn quyền sở hữu của Hội. Ngay trước khi kết thúc năm tài chính, Hội có 161 nhân viên làm việc khắp bốn vùng nội thành Melbourne. Ban Quản Trị đã quyết định mua một cơ sở ở Springvale để thay thế văn phòng đang thuê hiện tại của Hội tại đây.

Tôi xin bày tỏ lòng biết ơn của tôi đến tất cả các cựu hội trưởng, các thành viên Ban Điều Hành, Ban Quản Trị, toàn thể hội viên, cảm tình viên, nhân viên, và đặc biệt là bà Huỳnh Bích Cẩm, bà Phan Thị Hoà, bà Vũ Thị Đức, bà Vũ Ngọc Yến, bà Nguyễn Thị Vinh và bà Nguyễn Phi Loan.

Xin cảm ơn tất cả quý vị.

Trần-Đăng Thanh-Khâm
Hội Trưởng

Tường Trình của Thủ Quỹ

Tôi rất hân hạnh trình bày bản báo cáo tài chính của Hội Phụ Nữ Việt Úc cho năm tài khóa kết thúc vào ngày 30 tháng 6 năm 2018.

Năm tài khóa này không chỉ là một năm thành công cho Hội, mà phải nói là một năm **RẤT** thành công. Tổng thu nhập của Hội đã tăng từ 6,9 triệu lên 9,7 triệu - chút xíu nữa thôi là đến mức 10 triệu. thu nhập tăng trên tất cả các chương trình:

- ☞ Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia của Hội tiếp tục tăng ở tất cả các vùng, lên 42%.
- ☞ Chương Trình Huấn Nghệ tăng 76%.
- ☞ Các dịch vụ dành cho trẻ em tăng 22%. Bây giờ Hội có 10 nhóm "Chơi Mà Học".
- ☞ Ngoài các dịch vụ lâu năm của Hội như chăm sóc cao niên, huấn nghệ, nhóm "Chơi Mà Học", tư vấn, và hỗ trợ của tù nhân, số lượng dự án nhỏ của Hội cũng tăng lên, mở rộng dịch vụ của Hội ở tất cả các vùng và thúc đẩy văn hóa của Hội và cộng đồng vững mạnh hơn.



Tổng thu nhập toàn diện của Hội trong năm tăng từ \$766,542 năm ngoái lên thành \$1,301,855. Hội đã sử dụng thặng dư tích lũy của Hội để mua một cơ ngơi dùng làm văn phòng ở Springvale, với dự kiến sẽ mở một trung tâm cộng đồng để thay thế văn phòng hiện đang thuê của Hội.

Tôi cảm kích và biết ơn Ban Quản Trị, Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc, đội ngũ nhân viên tận tâm, các hội viên và cảm tình viên trong cộng đồng đã nỗ lực đóng góp để mang lại kết quả tuyệt vời.

Vũ Ngọc Yến
Thủ Quỹ

Nhóm Cao Niên Richmond



Tổ Chức Sinh Nhật cho các bác trong Nhóm (25/10/2017)

Báo Cáo Của Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc

Trong thế giới thay đổi nhanh chóng và cuộc cách mạng công nghệ hiện tại, có đến hơn 60% các công ty thương mại và các tổ chức cộng đồng đã giải thể trước sinh nhật thứ 30 của họ. Năm nay đánh dấu 35 năm từ khi Hội Phụ Nữ Việt Úc được thành lập. Tuổi thọ rõ ràng là một mốc ngoặt quan trọng để ăn mừng - nhưng quan trọng hơn nữa, là sự vững mạnh và sức tăng trưởng của Hội. Trong *Đại Hội Thường Niên (ĐHTN)* năm ngoái, Thủ Quỹ cho biết tổng thu nhập của Hội so với năm trước cao hơn 40% - con số năm nay lại còn cao hơn năm ngoái, đến 47%!

Tổ chức nào cũng muốn có tài chính vững mạnh và sự tăng trưởng không ngừng. Tuy nhiên Hội là một tổ chức vô vụ lợi, nên mục tiêu chính của Hội là cung cấp các dịch vụ tốt nhất cho khách hàng của Hội trong khi vẫn bảo đảm sức khỏe và phúc lợi của các hội viên, nhân viên và cộng đồng người Việt. Đa số khách hàng của Hội trong tất cả các dịch vụ từ chăm sóc và sinh hoạt cao niên, đến các nhóm chơi mà học cho các bé, các khóa huấn nghệ, v.v.. rất hài lòng và đánh giá cao về Hội. Vì thế, nhân viên và thiện nguyện viên của Hội cũng thấy việc làm của họ có ý nghĩa và họ cảm thấy mãn nguyện với việc làm của mình. Trong lĩnh vực phục vụ cộng đồng, tỷ lệ nhân viên bỏ việc hàng năm cao hơn 30%, nhưng tỷ lệ ấy của Hội chỉ là 10%.

Trong bài phát biểu năm ngoái, tôi đã hứa sẽ có một chương trình đặc sắc cho năm nay, đánh dấu kỷ niệm 35 năm thành lập Hội. Trong những lễ kỷ niệm, có ba sự kiện lớn:

1. Cuộc triển lãm về các dịch vụ và hoạt động của Hội tại Quốc Hội Victoria,
2. Buổi Dạ Tiệc Kỷ Niệm 35 Năm Thành Lập Hội và Gây Quỹ giúp người tị nạn Rohingya, và
3. Mua một cơ sở có tầm cỡ tại Springvale để làm văn phòng và trung tâm sinh hoạt cộng đồng.

Vào tháng Hai, Hội đã chính thức khai mạc cuộc triển lãm kỷ niệm với sự hiện diện của hai bộ trưởng, một số nghị sĩ và quý khách. Sau buổi khai mạc, cuộc triển lãm tiếp tục mở cửa cho khách đến tham quan Quốc Hội Victoria trong cả tuần.

Vào tháng Sáu, thay vì chỉ tổ chức một dạ tiệc ăn mừng, Hội đã quyết định nhân dịp này, làm một nghĩa cử nhân đạo, gây quỹ giúp đỡ cho phụ nữ và trẻ em tị nạn người Rohingya đang tạm trú trong điều kiện khắc nghiệt ở Bangladesh.

Ngay trước khi năm tài chính kết thúc, Hội đã ký hợp đồng mua một lô đất rộng 3,400 mét vuông gần trung tâm Springvale. Hội đã mua cơ sở này bằng tiền riêng của Hội mà không cần vay mượn ngân hàng. Với sự cộng tác của hai kiến trúc sư từ *Trường Thiết Kế của Đại Học Swinburne*, nơi này sẽ trở thành một trung tâm sinh hoạt cộng đồng cho các dịch vụ hiện tại và tương lai của Hội trong vùng Đông Nam Melbourne.

Cuối cùng, cũng nhân dịp Đại Hội Thường Niên này, Hội đã mời những phụ nữ đã từng phục vụ trong Ban Chấp Hành nay là Ban Quản Trị của Hội trong suốt 35 năm qua cùng đến chung vui. Hội rất vinh dự khi có khoảng 23 chị đã hiện diện hôm nay. Tôi xin cảm ơn và chúc mừng tất cả các thành viên Ban Chấp Hành / Ban Quản Trị, các thành viên và cảm tình viên của Hội, các nhân viên, cũng như các cơ quan bạn, đã đóng góp ý kiến, công sức và tấm lòng của họ trong suốt bao nhiêu năm qua. **Chung vai với nhau, CHÚNG TA ĐÃ THÀNH CÔNG.**

Một Hội Phụ Nữ Việt Úc 35 tuổi xuân, thành công và tràn đầy sức sống.

Huỳnh Bích Cẩm
Tổng Thư Ký kiêm Tổng Giám Đốc



Chương Trình Chăm Sóc Tại Gia (HCP)

Giám Đốc Chương Trình: Quý Mã

Phụ Tá Giám Đốc: Thủy Nguyễn

Trưởng Nhóm: Huệ Văn (Trưởng nhóm vùng miền Tây),

Thủy Nguyễn (Phụ Tá Giám Đốc và Trưởng Nhóm vùng miền Đông, Nam, Bắc)

Nhân Viên Phụ Trách: Thảo Hà, Vân Hà, Tài Mai, Dũng Nguyễn, Lan Lý, Hương Đình, Trâm Mai, Ngọc Trần, Linh Nguyễn, Lan Phạm, Quý Lâm, Hương Dương, Cẩm Hương Lê, Hiệp Lý, Liên Hương Nguyễn, Quỳnh Hương Nguyễn, Quỳnh Lục, Thục Anh Nguyễn, Uyên Đỗ, Uyên Trương, Phượng Trần, Vân Hoàng

Y Tá: Trinh Phan

Nhân Viên Hành Chánh: Vân Hà, Trâm Lý, Lan Phạm, Linh Ngô, Dung Lê, Quỳnh Lục, Tuấn Trương, Thư Nguyễn, Vân Hoàng

Nhân Viên Chăm Sóc: Hồng Châu, Trinh Châu, Thu Đặng, Tiên Đặng, Hương Đặng, Phong Đình, Thuận Đoàn, Hương Dương, Thuận Huỳnh, Yến Huỳnh, Lợi Lâm, Thanh Mai, The Mai, Mai Ngô, Bạc Nguyễn, Khánh Nguyễn, Liễu Nguyễn, Linh Nguyễn, Long Nguyễn, Thanh Mai Nguyễn, Sang Nguyễn, Ngọc Thu Nguyễn, Trâm Nguyễn, Xuân Nguyễn, Yến Nguyễn, Hiếu Phạm, Lành Phạm, Ngọc Phạm, Pháo Phạm, Mai Quách, Nguyệt Thu Thôi, Lộc Tô, Diệu Trần, Gấm Trần, Hoàng Trần, Therese (Linh) Trần, Loan Trần, Oanh Trần, Tinh Trần, Ngọc Trinh, Hoàng-Anh Trương-Đình, Nhung Võ, Ái Nữ Trần, Anh-Dũng Nguyễn, Dung Nguyễn, Duyên Ngô, Hà Hoàng, Hân Ngô, Hòa Hiệp Nguyễn, Hoa Nguyễn, Hương Nguyễn, Hương Phùng, Huyền Nguyễn, Khanh Phạm, Kim Chi Nguyễn, Kim Chi Tăng, Kim Liên Lê, Kim Ngô, Lam Trần Ingram, Liêm Trần, Linh Huỳnh, Long Lê, Mỹ Thu Trần, Nhân Phạm, Nhi Lâm, Nhung Bùi, Oanh Đỗ, Quang-Minh Nguyễn, Quốc Huỳnh, Sang Nguyễn, Sáu Lê, Tâm Nguyễn, Thu Hồi Trần, Thùy Hoàng, Trang Lê, Trang Lý, Trọng Hoàng, Tú Nguyễn, Tuấn Trương, Tuyết Nguyễn.

Nhóm sinh hoạt dành cho các bác sa sút trí tuệ:

Phụ Trách Nhóm: Vân Hà

Nhân Viên: Linh Ngô, Hương Dương, Thanh Dư

Năm tài chính 2017-2018 đánh dấu 14 năm hoạt động của Chương Trình. Đây cũng là một năm đầy năng động và rất hiệu quả đối với toàn thể nhân viên trong Chương Trình. Tổng số gói chăm sóc tính vào ngày 30/6/2018 đã tăng 45% so với 12 tháng trước đây. Trong năm nay, Chương Trình cung cấp dịch vụ cho 361 quý bác cao niên thuộc các cấp độ chăm sóc từ 1 đến 4 tại tất cả các vùng ở Melbourne. Để đáp ứng được nhu cầu của số lượng khách hàng ngày càng tăng, việc tuyển dụng và huấn luyện nhân



Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (HCP) (tiếp theo)

viên là một hoạt động đáng kể của năm. Tính đến cuối năm, Chương Trình đã có 23 nhân viên phụ trách, 80 nhân viên chăm sóc và một Y Tá giúp thăm định y tế và đưa ra các đề nghị liên quan.

Việc luôn hoàn thiện cung cách phục vụ khách hàng là một trong những giá trị chính của Hội. Quý bác trong Chương Trình được hưởng các dịch vụ chăm sóc phù hợp với ngôn ngữ và văn hóa của mình, và có nhân viên phụ trách hết lòng hỗ trợ để thực hiện kế hoạch chăm sóc như đã bàn



thảo. Chương Trình nhận ý kiến đóng góp của các bác qua điện thoại, viếng thăm tại nhà, qua thư từ và phiếu đóng góp ý kiến. Tất cả nhân viên phụ trách, nhân viên hành chánh và nhân viên chăm sóc được sắp xếp tham gia các buổi họp, huấn luyện, tu nghiệp để thực hiện tốt hơn công việc của mình. Các đề mục huấn luyện chính trong năm nay bao gồm cách chăm sóc các bác bị sa sút trí tuệ, an toàn hỏa hoạn tại nhà, sự hiểu biết về vấn đề ngược đãi và lạm dụng người cao niên, các biện pháp an toàn lao động. Ngoài ra nhân viên phụ trách còn tham dự các buổi họp cùng với các cơ quan khác để học hỏi, chia sẻ kinh nghiệm và được cập nhật về những thay đổi trong lãnh vực chăm sóc cao niên.

Chúng tôi nhận thấy rằng con số những bác bị bệnh sa sút trí tuệ hiện đang ngày càng tăng. Năm nay, có 25% số bác trong Chương Trình nhận tài trợ bổ sung do sa sút trí tuệ. Nhân viên phụ trách gửi đến khách hàng và người nhà của họ các thông tin về bệnh sa sút trí tuệ và về cách chăm sóc người bị sa sút trí tuệ. Kế hoạch chăm sóc và chi tiết chăm sóc cũng được sắp xếp để phù hợp với nhu cầu riêng của từng khách hàng. Nhóm sinh hoạt dành cho các bác sa sút trí tuệ ở vùng miền Tây duy trì họp mặt hàng tuần; nhóm có 33 thành viên tham dự, các nhân viên hỗ trợ nhóm được tham gia các khóa huấn luyện của *Alzheimer's Australia* để có thêm kỹ năng tổ chức các hoạt động phù hợp và hữu ích cho các bác. Bên cạnh các buổi sinh hoạt hàng tuần, nhóm còn tổ chức các dịp đặc biệt như *Ngày của Mẹ*, *Tết Trung Thu*, v.v...

Theo thông lệ, hàng năm Chương Trình có tổ chức họp mặt với quý bác nhân dịp Tết Nguyên Đán. Năm nay, hai buổi tiệc họp mặt Tất Niên đã được tổ chức trong tháng 01/2018 - vùng miền Tây có 145 người tham dự, và vùng miền Đông, Nam và Bắc có 75 người tham dự bao gồm khách hàng và người thân. Chương Trình cũng gửi thiệp chúc mừng sinh nhật đến từng bác. Nhân viên phụ trách cũng yêu cầu Thủ Hiến, Thủ Tướng, Tổng Toàn Quyền và Nữ Hoàng gửi lời chúc sinh nhật đến các bác thọ 90 tuổi, 95 tuổi và 100 tuổi.

Chương Trình tiếp tục cung cấp thông tin về dịch vụ Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia bằng tiếng Việt đến cộng đồng, và cũng trợ giúp giới thiệu các bác đến *Trung Tâm Sắp Xếp Thăm Định My Aged Care* theo yêu cầu. Do rào cản ngôn ngữ, vẫn còn nhiều bác cao niên người Việt mặc dù rất cần được hỗ trợ chăm sóc tại gia nhưng lại chưa biết đến các dịch vụ chăm sóc cao niên do Chính Phủ tài trợ để các bác tiếp tục sống dài lâu tại nhà.

Nhờ việc cải cách Tăng Cường Chọn Lựa Trong Chăm Sóc Tại Gia được áp dụng từ ngày 27/2/2017, nhiều bác đã chuyển gói Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia của mình qua Hội Phụ Nữ Việt Úc. Theo các bác, những ưu điểm khi dùng dịch vụ của Hội bao gồm sự thuận tiện khi bác cần liên lạc với Chương Trình nhờ có chung ngôn ngữ, và hơn nữa, các hợp đồng, cảm nang, ... gửi đến các bác đều bằng cả hai thứ tiếng -

Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (HCP) (tiếp theo)

Anh và Việt; nhân viên phụ trách tận tụy và nhanh chóng trả lời những yêu cầu của các bác; nhân viên chăm sóc tận tâm và chuyên nghiệp. Các bác hoặc người đại diện có thể trực tiếp gọi đến văn phòng Hội, nói chuyện với nhân viên phụ trách, với Giám Đốc Chương Trình, trực tiếp thảo luận kế hoạch chăm sóc, yêu cầu dịch vụ, đọc thư, xem báo cáo hàng tháng – tất cả đều bằng tiếng Việt.

Năm tài chính 2017-2018 thật sự là một năm đầy ý nghĩa đối với toàn bộ nhân viên Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia. Chúng tôi rất vui khi đã mang lại những thay đổi tích cực trong cuộc sống của nhiều bác cao niên trong cộng đồng.

Niềm Hy Vọng Đã Trở Lại

Gia đình bác X đến Úc cách đây 25 năm. Vợ chồng bác cùng 6 đứa con đã rời khỏi Việt Nam trên một chiếc tàu đánh cá. Cuộc hành trình kết thúc ở bến bờ tự do nhưng rất tiếc không như mong ước. Từ tám người thuở ban đầu cuộc hành trình, chỉ còn vợ chồng bác X và một người con là còn sống sót, vượt qua được cơn đói khát và nạn cướp biển. Tầm thâm kịch đã để lại một dấu ấn đen tối trong cuộc sống của vợ chồng bác, ảnh hưởng đến sức khỏe lẫn tinh thần. Vợ bác X không thể quên được nỗi đau xót khi chính tay mình đã phải đưa xác từng đứa con xuống biển. Bác không còn hứng thú với cuộc sống, bị bệnh Parkinson và không còn nấu nướng hoặc làm được ngay cả các công việc nhà đơn giản. Bác X thì đi làm, cố gắng vượt qua cơn khủng hoảng nhưng không may bác lại bị tai nạn xe cộ. Thảm kịch lại một lần nữa ập vào gia đình bác. Hai bác lại phải vật vờ với cuộc sống khó khăn về vật chất, âm thầm chịu đựng sự trầm cảm và chống chọi với tình trạng sức khỏe suy sụp mà không nghĩ đến tìm sự trợ giúp. Cuộc sống cứ thế trôi qua buồn thảm, đau thương và khó khăn trong ngôi nhà mà mọi người tự khép mình vào cái góc riêng của mình.

Một năm trước đây, qua lời giới thiệu của một người bạn, bác X đã tìm đến Hội. Lúc đó, bác chỉ muốn được giúp cắt cỏ vì bác không còn tự làm được công việc này nữa. Bác rất vui mừng khi được cung cấp thông tin và đã không do dự nhờ nhân viên giúp bác ghi danh với Trung Tâm Liên Lạc My Aged Care và giới thiệu để được thẩm định cho một gói dịch vụ chăm sóc.

Không bao lâu sau, bác X đã được thẩm định hội đủ điều kiện để nhận một gói chăm sóc cấp 4. Hơn thế nữa, vợ bác cũng đồng ý được thẩm định và cũng được chấp thuận cho một Gói Chăm Sóc.

Ngay sau đó, vợ chồng bác X đã được giới thiệu một số dịch vụ hỗ trợ như tư vấn tâm lý, bác sĩ chuyên khoa và trợ giúp xã hội.

Trong khi chờ đợi Gói Dịch Vụ, bác X lại ghé đến Hội, bày tỏ nỗi lo lắng sẽ bị phạt vì cỏ đã cao mà bác thì không tự cắt được.

Thấy bác lo lắng quá, nhân viên đã khuyên bác liên lạc với người thẩm định để tìm sự giúp đỡ. Bác chấp nhận một gói dịch vụ chăm sóc cấp độ 2 trong khi chờ đợi gói cấp 4. Ngay ngày hôm sau, bác đã được toại nguyện và đã chọn Hội để được cung cấp dịch vụ.

Hội đã sắp xếp ngay một Nhân Viên Phụ Trách để giúp bác. Sau khi tìm hiểu về các vấn đề sức khỏe và lắng nghe âu lo của bác, nhân viên đã cùng bác xem xét một số dịch vụ có thể đáp ứng các nhu cầu sinh hoạt hằng ngày và giúp bác khôi phục lại những khả năng của mình. Các mục tiêu ngắn hạn và dài hạn cũng đã được đưa ra trong kế hoạch chăm sóc. Không đầy một tuần, bác X đã có dịch vụ để sử dụng, bác thật không thể nào vui mừng hơn.

Nhân viên phụ trách đã sắp xếp ngay việc cắt cỏ, giúp bác yên tâm trở lại.

Một số dịch vụ khác được sắp xếp thêm khi cuối cùng, bác đã được tài trợ cho Gói Dịch Vụ Chăm Sóc cấp 4.

Đã có giải pháp cho các bữa ăn mà trước đây, bác phải vật vờ lắm mới nấu được. Nhân viên đã đặt các bữa ăn theo khẩu vị Á Châu với nhiều món để chọn lựa và sắp xếp giao tận nhà cho bác, đáp ứng nhu cầu cân bằng sức khỏe và dinh dưỡng mà bấy lâu nay, bác thiếu do ăn không ngon miệng và bị sụt cân. Ngoài ra, bác cũng đã được bổ sung thêm các thức uống và sữa do chuyên viên dinh dưỡng giới thiệu.

Ngoài vấn đề dinh dưỡng, việc tập thể dục cũng đã được quan tâm để giúp bác được khỏe mạnh thành thoi. Với ngân sách do chính phủ tài trợ, bác đã đến được trung tâm thể dục và hồ bơi, ước muốn mà trước đây

Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia (HCP) (tiếp theo)

bác không thực hiện được do thiếu hụt về tài chính.

Để giúp bác giải quyết tình trạng đau chân, nhân viên đã giới thiệu bác đến gặp chuyên viên chăm sóc bàn chân rồi một chuyên viên thiết kế giày. Kết quả là bác thay thế đôi giày đã cũ mòn và đã giảm bớt được đáng kể cơn đau ở chân.

Lo lắng cho sự an toàn của hai bác, sau nhiều tháng bàn thảo với bác, cuối cùng

Nhân Viên Phụ Trách cũng đã sắp xếp được chuyên viên phục hoạt đến giúp ý kiến cho bác ổn định môi trường sinh sống. Qua bao năm tháng, nhà bác X đã chất đầy sách báo và bàn ghế cũ... khiến cho không còn chỗ để sinh hoạt. Một số giải pháp đã được đưa ra và nay nhà đã có lối thoát hiểm trong trường hợp xảy ra hỏa hoạn. Một số giải pháp khác cũng sẽ được dần dần thực hiện để cải thiện môi trường sinh sống cho bác.

Vợ chồng bác X không ngờ rằng sau nhiều năm bị trầm cảm và không có ý nghĩa, chất lượng cuộc sống đã được cải thiện và niềm hy vọng đã trở lại nhờ vào hỗ trợ của Gói Dịch Vụ và sự chăm sóc toàn diện của Hội Phụ Nữ Việt Úc.

Thuận tiện khi cần liên lạc. Nhân viên phụ trách giúp đỡ nhanh chóng.

Bác D được 82 tuổi, bị bệnh sa sút trí tuệ, và gặp khó khăn về vận động, phần lớn thời gian bác nằm trên giường và ngồi trên xe lăn khi cần di chuyển. Chị M, con gái bác, là người chăm sóc chính và phải luôn ở bên cạnh để chăm sóc cho bác. Trước đây bác D sử dụng dịch vụ Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia từ một cơ quan cung cấp dịch vụ khác, nhưng chị M gặp nhiều khó khăn khi cần liên lạc với nhân viên phụ trách. Khi biết đến Hội Phụ Nữ Việt Úc, Chị M đã quyết định phải thay đổi.

Gói chăm sóc tại gia của bác D được chuyển qua Hội PNVU một cách dễ dàng sau khi chị M hiểu rõ và hài lòng với những giải thích về các dịch vụ cung cấp bởi Hội PNVU, về hợp đồng chăm sóc, ngân sách cá nhân, về bảng giá và lệ phí. Sau khi làm thẩm định, nhân viên phụ trách đã bàn thảo chi tiết kế hoạch chăm sóc với chị M, là người đại diện của bác D. Ngoài các dịch vụ chăm sóc trực tiếp như giúp vệ sinh cá nhân và chăm sóc tạm thể, nhân viên phụ trách còn sắp xếp các dịch vụ hỗ trợ khác như trợ giúp chuyên chở khi cần thiết, thẩm định do y tá thực hiện, trợ giúp về các sản phẩm kiểm soát tiêu tiểu và dịch vụ phục hoạt.

Nhằm bảo đảm sự an toàn cho cả bác D lẫn người chăm sóc, nhân viên phụ trách đã giới thiệu chuyên viên phục hoạt đến xem xét lại các dụng cụ cần thiết như máy nâng, xe lăn, giường điều chỉnh độ cao thấp, nệm hơi chống lở loét da, ... và sắp xếp mua hoặc thuê các dụng cụ phù hợp theo như đề nghị của chuyên viên phục hoạt.

Sau khi bác D chuyển gói chăm sóc qua Hội PNVU, nhân viên phụ trách đã sắp xếp đưa bác đi gặp nha sĩ, điều mà chị M mong muốn giúp cho mẹ mình từ rất lâu mà chưa thực hiện được. Ngoài ra, nhân viên phụ trách cũng đã viết một lá thư để ủng hộ việc bác D bảo lãnh cho một người con gái khác từ Việt Nam qua Úc để chăm sóc cho bác, chia sẻ trách nhiệm mà chị M đang đảm nhận suốt cả ngày và đêm.

Chị M có tâm sự với nhân viên phụ trách rằng chị cảm thấy dễ dàng và tiện lợi hơn rất nhiều mỗi khi liên lạc với nhân viên phụ trách - người nói cùng ngôn ngữ, luôn hết lòng hỗ trợ và đáp ứng rất nhanh chóng các nhu cầu của mẹ chị. Chị cũng nhận xét rằng nhân viên chăm sóc của Hội rất tận tâm và nhiệt tình, giúp đỡ chị rất hiệu quả trong việc chăm sóc mẹ để tiếp tục giữ mẹ sống tại nhà cùng gia đình như mong ước.



Chương trình Sinh Hoạt Cao Niên

Điều Hợp Viên: Nguyễn Phương Nam

Phụ Tá Điều Hợp Viên: Hồ Thị Ngát

Nhân Viên Nhóm: Huỳnh Nhật Nhân, Hồ Thị Ngát, Lê Thị Cẩm Sáu, Phạm Thủy Tiên, Nguyễn Thị Phượng Kiều, Đặng Thanh Tiên, Lạc Mỹ Tiên, Trần Kim Khánh, Nguyễn Thị Minh Thương, Bùi Quang Minh, Nguyễn Hoàng Lê, Đoàn Quế Xuân, Nguyễn Hữu Thanh Loan, Phạm Thị Tịnh

2017 - 2018 là năm thứ hai chương trình PAG được tài trợ và quản lý từ hai cấp chính quyền: Chính Phủ Liên Bang cho người từ 65 tuổi trở lên và Tiểu Bang cho người dưới 65.

Những điểm nổi bật trong năm vừa qua:

- ☞ Số lượng khách hàng mới: 50 người xin tham gia vào nhóm.
- ☞ Theo dõi và quản lý một cách hiệu quả các trường hợp khách hàng được giới thiệu từ dịch vụ My Aged Care.
- ☞ Các Kế hoạch Chăm sóc của khách hàng được thiết lập và thực hiện theo mô hình "Chăm sóc Định hướng có Mục tiêu (Goal Directed Care Plan)".
- ☞ Các hoạt động của nhóm được thiết kế nhằm đáp ứng và thích hợp với nhu cầu, tuổi tác và tình trạng sức khỏe của từng cá nhân. Các hoạt động bao gồm vận động thể chất (như tập thể dục, Tai-Chi, thiền, Zumba...), làm thủ công mỹ nghệ, vẽ và các hoạt động kích thích não bộ (như nhìn hình đoán chữ, đố vui, học cách sử dụng điện thoại thông minh và máy tính bảng), quảng bá thông tin với các đề tài khác nhau, và đi du ngoạn trong ngày, v.v...
- ☞ Hai nhóm sinh hoạt cao niên mới do Hội tài trợ được thành lập ở miền Tây để đáp ứng với số lượng ngày càng tăng từ My Aged Care giới thiệu. Với 2 nhóm mới thành lập đã đưa tổng số nhóm của chương trình PAG chúng tôi lên tới 9 nhóm (6 ở miền Tây và 3 ở miền Bắc).
- ☞ Chương trình PAG cũng mở rộng và thúc đẩy liên lạc với các tổ chức và các nhóm khác như Hội Cao Niên Đông Dương, Nhóm Sinh Hoạt Văn Hóa Việt, Hội Phúc Lợi Cao Niên Trung Hoa Victoria, và Nhóm Cao Niên Yarra ...



Chương trình Sinh Hoạt Cao Niên (tiếp theo)

Trường hợp điển hình: Lấy lại khả năng của mình

Sau Tết Nguyên Đán năm nay (2018), bà X, theo lời giới thiệu của một người bạn, đã tham gia vào một nhóm PAG ở khu vực phía Tây. Bà X ngoài 60 tuổi, đã và đang sống với căn bệnh trầm cảm trong một thời gian dài. Đôi khi, sự trầm cảm của bà tệ đến nỗi khiến bà đã cố tự tử, không chỉ một lần mà nhiều lần. Mười năm trước, bà còn là nạn nhân của bạo hành gia đình và đã trải qua vụ ly dị vô cùng khổ sở. Bà X đang sống với hai con trai đã trưởng thành và một con gái. Nhưng các con trai của bà rất xung khắc với nhau. Đôi khi các xung đột này trở nên quá nghiêm trọng phải gọi cảnh sát tới. Con gái bà thì chẳng quan tâm gì. Do đó, bà X đã không có sự hỗ trợ từ con cái, mà họ còn làm cho bà căng thẳng hơn, vì vậy bệnh trầm cảm của bà càng trầm trọng hơn. Gần đây, con trai cả của bà bị chẩn đoán mắc chứng trầm cảm giống như bà, nên bà phải giành hầu hết thời gian để theo dõi anh ấy. Công việc này càng làm tăng nỗi buồn và đau khổ của bà và bà nghĩ đó là cái nghiệp mà bà phải gánh chịu.



Ban đầu khi mới tham gia nhóm bà X không chắc chắn điều gì sẽ tới. Bà rất nhút nhát và dè dặt. Sau khi chứng kiến sự chăm sóc và thân thiện mà các thành viên trong nhóm đã chia sẻ với nhau và với bà, bà đã cảm thấy tự tin hơn và bắt đầu tham gia vào các hoạt động của nhóm. Bà bắt đầu cười theo các câu nói giỡn và đồ vui, tham gia tập thể dục, múa hát và nhảy zumba. Bà thường nói bà thật may mắn khi tìm được nhóm. Bà mong chờ tới nhóm PAG mỗi ngày, bởi vì đó là nơi bà cảm thấy thoải mái, được tôn trọng và được chăm sóc. Đây cũng là lúc bà quên tất cả những phiền muộn ở nhà để vui vẻ và thư giãn.

Vì biết bà X thích làm thơ và viết truyện, nên trong bản **“Kế hoạch Chăm Sóc Có Mục Tiêu”** của mình, nhân viên nhóm đã khuyến khích bà viết những câu chuyện vui về bạn bè và những người trong nhóm. Trước đây bà thường viết bài và truyện cho các báo tiếng Việt, nhưng thường về các chủ đề buồn và bi quan, và chúng khiến bà buồn hơn. Bây giờ bà tìm kiếm những đề tài thú vị và tích cực để viết lại và chia sẻ với cả nhóm. Ngoài ra, các nhân viên nhóm đã cho bà biết họ sẵn sàng lắng nghe và chia sẻ những cảm xúc của bà bất cứ khi nào bà muốn. Họ cũng đưa bà đi tham gia các sự kiện cộng đồng khi cần thiết. Với sự khích lệ từ các nhân viên và sự tự luyện tập tại nhà các bài tập thể dục đã học được ở nhóm, bà X cảm thấy vui và hạnh phúc hơn nhiều. Bà cũng được khuyến khích tập lái xe trở lại (bà đã ngừng lái xe vài năm nay vì sợ bị phân tâm và gây tai nạn). Hy vọng bà sẽ đủ tự tin để lái xe vào năm tới.

Chương Trình Chống Bạo Hành Gia Đình Hòa Giải An Toàn

Nhân Viên Hỗ Trợ: Trương Thiên Kim

Relationships Australia Victoria hợp tác với Hội Phụ Nữ Việt Úc cùng một số trung tâm pháp lý cộng đồng triển khai dự án “Hòa Giải An Toàn” miễn phí cho cộng đồng người Việt. HPNVU đã cung cấp một nhân viên nói tiếng Việt để trợ giúp trong tiến trình hòa giải xung đột gia đình cho khách hàng cả nam lẫn nữ bị ảnh hưởng về tình cảm, tâm lý bởi bạo hành gia đình cần sự hỗ trợ trong suốt quá trình hòa giải, hỗ trợ ngắn hạn để đảm bảo tất cả các nhu cầu khác (như thông tin, tư vấn, giới thiệu về nhà ở và các dịch vụ hỗ trợ gia đình) được đáp ứng trước, trong và sau quá trình hòa giải.

Các khía cạnh văn hóa đặc trưng của chương trình bao gồm:

- Sử dụng các luật sư nói tiếng Việt và luật sư không nói tiếng Việt với thông dịch viên.
- Chương trình này được đặc biệt dành riêng cho cộng đồng người Việt sinh sống tại khu vực miền Tây Melbourne bao gồm các khu vực thuộc hội đồng địa phương như Brimbank, Melton, Maribyrnong và Hobsons Bay, và sau đó được mở rộng đến các khu vực nội thành khác.
- Việc hỗ trợ được cung cấp dựa trên từng trường hợp để bảo đảm đáp ứng nhu cầu của từng khách hàng, trong đó có thể bao gồm việc hỗ trợ để xin phán lệnh can thiệp cách ly, hợp tác với cảnh sát để viết bản tường trình sự việc cho khách hàng và lập kế hoạch an toàn trong thời gian hòa giải với hỗ trợ về tinh thần, và xúc cảm tâm lý của khách hàng.
- Chương trình cũng giải quyết hàng loạt các rào cản của người Việt khi tiếp cận với các dịch vụ hòa giải, bao gồm việc thiếu nhận thức về quy trình hòa giải, hỗ trợ pháp lý miễn phí trong các tranh chấp về luật gia đình, sự khác biệt trong phong tục văn hóa không thích hợp đối với vấn đề hòa giải liên quan đến sự hạn chế về khả năng tiếng Anh.



Chúng tôi đã tổ chức sáu buổi hội thảo thông tin cho các nhóm sinh hoạt cao niên, nhóm Chơi Mà Học ở St Albans, Maidstone, Sunshine, Footscray, Collingwood và Braybrook với hơn 200 người tham dự. Chúng tôi đã phát các tờ thông tin về các vấn đề cộng đồng và các dịch vụ có sẵn cho những người tham gia hội thảo. Cũng có 250 tờ rơi được phát tại Hội Chợ Tết ở St Albans, các nhân viên tiếp xúc và nói chuyện trực tiếp với bà con người Việt.

Ngoài ra cũng có các bài báo được đăng trên tạp chí *Phụ Nữ Việt*, các tờ báo Việt ngữ và một cuộc nói chuyện trên đài phát thanh Việt Ngữ SBS. Các sáng kiến này đã giúp phổ biến những thông điệp trên tới cộng đồng người Việt tại tiểu bang Victoria.

Những hoạt động này đã giúp nhiều phụ nữ Việt tự tin tham dự các buổi hội thảo và giúp họ hiểu cách đối phó với bạo hành gia đình xảy ra với bản thân, bạn bè, hàng xóm, biết được những dịch vụ giúp đỡ miễn phí dành cho cả nam và nữ.

Chương Trình Thăm Viếng Trong Cộng đồng (CVS)

Nhân Viên Liên Lạc: Nguyễn Liên Hương

Chương Trình Thăm Viếng Trong Cộng đồng (CVS) tuyển dụng thiện nguyện viên đến viếng thăm các bác cao niên sống đơn chiếc, cô lập trong xã hội. Trong năm 2017-2018, Chương Trình đã sắp xếp sáu thiện nguyện viên đến thăm năm bác đang nhận dịch vụ chăm sóc tại gia và mười bác đang sống trong viện dưỡng lão ở các vùng miền Đông và Nam Melbourne. Tất cả các bác đều là người Việt, đều ít có sự liên lạc thường xuyên với gia đình và bè bạn, cảm thấy cô đơn và cách biệt trong xã hội. Chương Trình mong đợi sẽ đem lại lợi ích cho các bác qua việc thăm viếng. Các bác và các thiện nguyện viên đều cho biết đã có những thay đổi tích cực cho bản thân qua những cuộc viếng thăm này.

Một người bạn

Bác L được chẩn đoán mắc chứng sa sút trí tuệ. Bác hiện đang sống trong viện dưỡng lão. Gia đình thỉnh thoảng mới đến thăm bác. Bác cảm thấy cô đơn vì chung quanh không có ai nói được tiếng Việt. Từ khi có chị Kim, thiện nguyện viên từ Chương Trình CVS đến viếng thăm, bác L thấy cuộc sống như có thêm màu sắc.

Qua các buổi thăm viếng thường xuyên của chị Kim, bác L có dịp được trò chuyện bằng tiếng Việt, bác có thể chia sẻ những suy nghĩ và kể những câu chuyện của mình với người đồng hương. Nhân viên trong viện dưỡng lão nhận thấy rằng kể từ khi có chị Kim đến thăm, bác L vui vẻ hơn, bác đã đồng ý để họ giúp tắm rửa (trước đây điều này không phải là dễ dàng). Đây là một thay đổi tuy nhỏ nhưng rất có ý nghĩa mà chị Kim đã đem lại cho sinh hoạt hàng ngày của bác L.

Vào dịp Giáng sinh vừa rồi, em gái của bác L từ Sydney xuống thăm bác. Cô rất cảm động khi thấy người chị cô độc của mình nay đã có bạn để tâm sự, chuyện trò.

Chị Kim cho biết, đối với chị, làm thiện nguyện cho Chương Trình CVS là một trải nghiệm thật quý báu và có nhiều khích lệ.



Chương Trình Huấn Nghệ

Điều Hợp Viên Chương Trình: TS. Ngô Thái Phương

Nhân Viên Phát Triển Dạy Nghề: TS. Bùi Minh Huyền

Nhân Viên Phụ Trách Thực Tập Cho Học Viên: Đào Mai Lan (Miền Bắc và Tây)
Đặng Ý Nhi (Miền Đông và Nam)

Nhân Viên Văn Phòng: Đỗ Thị Quỳnh Trang

Nhân Viên Phụ Trách Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới: TS. Bùi Minh Huyền

Nhân Viên Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới: Đào Mai Lan, Đặng Ý Nhi, Nguyễn Hồng Phương

Năm tài chính 2017-2018 là năm bận rộn nhất từ trước tới nay của *Chương Trình Huấn Nghệ* với một số chương trình mới được chính phủ tài trợ gồm: *Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới* và *Chương Trình Tiếng Anh (EAL chứng chỉ cấp I, II)*; *Chương Trình Huấn Nghệ* cũng được cấp thêm ngân sách để mở thêm hai lớp Tiếng Anh ngắn hạn tại Brimbank và Greater Dandenong. Nhân viên của *Chương Trình* đã phối hợp tốt đẹp với các cơ quan trong và ngoài Hội nhằm hỗ trợ cho các học viên. Đây cũng là một năm đầy thách thức và mở ra nhiều cơ hội mới cho *Chương Trình Huấn Nghệ*.

Thành công trước tiên là *Chương Trình Huấn Nghệ* nhận được nguồn tài trợ của Bộ Giáo Dục cho Các *Chương Trình Tiếng Anh Chứng Chỉ Cấp I và II* kể từ tháng Giêng năm 2018. Các khóa học này không những giúp tăng thêm ngân sách cho Hội mà còn đáp ứng nhu cầu học tiếng Anh của cư dân đang sinh sống tại bốn vùng: Brimbank, Maribyrnong, Yarra và Greater Dandenong. Cô Nguyễn Thị T, một học viên 74 tuổi của khóa Tiếng Anh Chứng Chỉ Cấp I tâm sự, *"Tôi rất thích học Tiếng Anh tại Hội Phụ Nữ Việt Úc vì các cô giáo song ngữ thật kiên nhẫn, chăm lo tận tình từng học viên. Sau một thời gian học, tôi mạnh dạn hơn trong giao tiếp xã hội. Trong suốt 30 năm sinh sống tại Úc, giờ đây tôi có thể tự tin gọi điện để lấy lịch hẹn với bác sĩ gia đình dùng tiếng Anh. Hay khi đi nhà thương, tôi có thể tự điền các giấy tờ theo yêu cầu, hoặc cũng hiểu nhiều hơn khi bác sĩ giải thích tình hình sức khỏe của tôi bằng tiếng Anh"*.



Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới (the Skills First Reconnect) cũng đạt được thành công đáng kể ở cả ba vùng: Maribyrnong, Brimbank và Greater Dandenong. *Chương Trình* đã và đang hỗ trợ đặc biệt cho gần 50 học viên địa phương có hoàn cảnh khó khăn để giúp họ tự tin quay trở lại học tập hoặc làm việc. Anh Nguyễn Q, một học viên của *Chương Trình Tạo Cơ Hội Mới* trải lòng, *"Tôi đến Úc khi còn rất trẻ và không được học nhiều. Hạn chế về hiểu biết xã hội và kinh nghiệm sống đã khiến tôi phạm phải nhiều tệ nạn xã hội. Năm ngoái, khi tôi hoàn toàn bế tắc trong cuộc sống gia đình và mất niềm tin vào xã hội, tôi đã tìm đến Hội như là một cơ hội cuối cùng. Lần đầu tiên trong cuộc đời, tôi được giúp đỡ, hướng dẫn để tự định hướng, lên kế hoạch chi tiết cho việc học tập và nghề nghiệp của mình. Tôi đã may mắn được tham gia nhiều buổi nói chuyện, tư vấn với các chuyên gia và nhân viên đầy nhiệt tâm, chuyên nghiệp, gần gũi từng cá nhân. Dần dần, Hội đã giúp tôi thay đổi suy nghĩ về xã hội, lòng nhân ái và tính cộng đồng. Tôi cũng hiểu hơn về quyền lợi và trách nhiệm của mình trong xã hội. Nhờ Hội, cuộc sống của tôi đang được cân bằng"*.

Chương Trình Huấn Nghề (tiếp theo)



Các khóa dạy nghề và các khóa ngắn hạn đều thành công ở cả ba văn phòng của Hội và ở St Albans. Đặc biệt, tháng Ba năm 2018, Chương Trình được nhận thêm ngân sách của Chính Phủ sau khi hoàn thành xuất sắc số giờ được tài trợ trong quý đầu của năm 2018.

Có được các thành tựu trên là nhờ sự đóng góp to lớn của đội ngũ nhân viên của Chương Trình và sự phối hợp chặt chẽ, chuyên nghiệp với các Chương Trình khác của Hội (như: *Chương Trình Chăm Sóc Cao Niên Tại Gia*, *Chương Trình Tư Vấn Nạn Cờ Bạc*, *Dịch Vụ Tư Vấn Cai Nghiện Rượu Và Ma Túy*; *Chương Trình Hỗ Trợ Từ Nhân*) và các tổ chức cộng đồng như Trung Tâm Cộng Đồng Đường Duke, các Tổ Chức Việc Làm ở vùng Brimbank và Yarra. Kỹ năng làm việc chuyên nghiệp và tương trợ nhau trong công việc của các nhân viên góp phần làm nên thành công chung của Chương Trình Huấn Nghề và của Hội trong sự nghiệp phục vụ cộng đồng.

Hiện nay, nhân viên của Chương Trình Huấn Nghề đang gặp khó khăn trong việc đi lại và hỗ trợ trực tiếp sinh viên và giáo viên tại các địa điểm học ở Braybrook, Richmond, Springvale và St Albans. Trong năm tài chính tới, Chương Trình hy vọng sẽ có thêm nhiều phòng học tại văn phòng mới của Hội tại Springvale nhằm đáp ứng nhu cầu học tập ngày càng tăng của cư dân vùng Đông Nam.



Solar Showcase

Nhân Viên Phụ Trách: Trương Thiên Kim

Vào ngày 30 tháng 10 năm 2017, Hội đã bắt đầu hợp tác cùng với *Quỹ Năng Lượng Yarra (YEF)* để triển khai chương trình “*Solar Showcase*”, chọn công ty lắp đặt các tấm năng lượng mặt trời an toàn và đáng tin cậy.

Thông tin về Chương Trình đã được giới thiệu, phổ biến trên đài phát thanh tiếng Việt và các tờ báo Việt ngữ, qua đó Hội đã nhận được nhiều cú điện thoại yêu cầu được biết thêm thông tin.

Hội đã cùng YEF phổ biến thông qua các buổi hội thảo với với bà con người Việt khắp các vùng nội thành Melbourne để giới thiệu công ty lắp đặt uy tín, các sản phẩm để chọn lựa, và từ đó sắp xếp để có một cuộc thẩm định đánh giá về mức sử dụng và tiết kiệm năng lượng trong nhà của họ.

Ba buổi hội thảo đã được tổ chức tại:

1. Văn phòng Richmond AVWA, ngày 3 tháng 4 năm 2018 (hơn 30 người);
2. Trung tâm Cộng đồng St Albans, ngày 6 tháng 4 năm 2018 (hơn 30 người);
3. Lalor Living & Learning Center, ngày 10 tháng 4 năm 2018 (hơn 50 người);

Một buổi hội thảo và triển lãm năng lượng đã được tổ chức tại Tòa thị chính Springvale, ngày 18 tháng 4 năm 2018 với hơn 220 người tham dự.

Mục tiêu của Chương Trình là giúp nâng cao nhận thức của cộng đồng người Việt về những lợi ích thu được bằng cách lắp đặt các tấm hấp thu năng lượng mặt trời, chuyển thành điện để sử dụng trong nhà.



Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Rượu & Ma Túy

Điều Hợp Viên Chương Trình: Nguyễn Quang Tường

Nhân Viên Tư Vấn: Nguyễn Quang Tường, Nguyễn Hồng Phương

Chương Trình chủ yếu được tài trợ của Chính Phủ Liên Bang từ ngân sách của *Bộ Y Tế* trong *Chiến lược toàn quốc về các loại dược phẩm bất hợp pháp*. Chương Trình cung cấp các dịch vụ thông tin và tư vấn cho người Việt tại Melbourne và các vùng phụ cận. Hầu hết các khách hàng đã được giúp đỡ và hướng dẫn để thay đổi quan điểm và thói quen dùng ma túy và rượu của họ. Chương Trình cũng phối hợp chặt chẽ với một số các dịch vụ khác của Hội như *Dịch Vụ Tư Vấn Vấn Nạn Cờ Bạc*, *Chương Trình Hỗ Trợ Từ Nhân*, *Chương Trình Huấn Nghệ* và *Học Anh Ngữ*. Ngoài ra, Chương Trình còn có quan hệ mật thiết với nhiều cơ quan bên ngoài Hội như các toà án địa phương, các toà án chuyên về ma túy, các trung tâm cai nghiện cộng đồng, các cơ quan và bệnh viện giúp về chữa trị nghiện ma túy. Ngoài ra Chương Trình cũng có cung cấp các tin tức liên quan đến ma túy qua hệ thống báo chí người Việt ở Melbourne chẳng hạn bài viết giới thiệu về *"Viêm gan siêu vi trong cộng đồng người Việt"* được đăng tải ở báo *Phụ Nữ Việt* số 65 và trang mạng của Hội.

Đặc biệt trong năm nay *Chương Trình Giáo Dục Về Ma túy (Drug Education Program)* đã được thực hiện cho nhóm người Việt tại *Trại tù nữ DPFC*. Kết quả của chương trình này được đánh giá rất tốt qua tìm hiểu các tham dự viên và hồi đáp từ các nhân viên trại cải huấn. Một số tin tức liên quan đến ma túy cũng được giới thiệu đến các học viên của Chương Trình Anh ngữ tại Hội.



Tuong Nguyen received 20-Year Service Certificate at 34th Annual General Meeting (03/11/2017)

Nhóm “Chơi Mà Học”

Điều Hợp Viên: Tina Võ

Trưởng Nhóm Nhân Viên Phụ Trách: Phạm Thanh Thủy

Nhân Viên Phụ Trách: Trần Thanh Thảo, Phạm Thủy Tiên, Kim Phượng Chênh

Nhân Viên Hỗ Trợ: Phượng Phạm, Phương Lâm, Tô Sơn, Bopha Hurt, Hà Thị Ngành, Duyên Ngô

Playgroup – Ngôi trường đầu tiên của Mẹ và Con

Rời Việt Nam, tôi theo chồng đến Úc để sinh sống, bỏ lại sau lưng gia đình, bạn bè và công việc. Sau sáu năm đặt chân lên vùng đất mới thì cuộc sống của chúng tôi đã ổn định. Tôi hiện giờ là mẹ của bé gái hai tuổi và bé trai bảy tháng. Con tôi sinh ra và lớn lên trong tình yêu thương của cha mẹ. Cháu rất ngoan, thông minh và nhanh nhẹn. Nhưng có lẽ do ít người thân, ít được tiếp xúc nói chuyện nên cháu rất rụt rờ. Cứ thấy người lạ cháu lại sợ, chạy lại ôm chân mẹ, không chịu chơi một mình. Nhất là khi sinh bé nhỏ thì tôi lại có ít thời gian dành cho bé lớn hơn. Tôi bắt đầu lên mạng và tìm hiểu về *playgroup* (nhóm “Chơi mà Học”). Sau khi có được thông tin, tôi cho cháu đi các nhóm *playgroup* của Hội Phụ Nữ Việt Úc, ba buổi một tuần, mỗi buổi hai tiếng do cô Thủy Tiên và Cô Thu Thảo phụ trách.



Vui chơi sinh hoạt tại Fairy Park (Tháng Giêng 2018)

Buổi đầu đến với *playgroup* tôi thật sự ngạc nhiên vì có rất nhiều bé và mẹ tham gia. Các bé được tiếp xúc với nhiều bạn khác, cùng chơi, cùng học và được sáng tạo như: tô màu, lắp ráp các chữ số, nặn tượng sáp play dough, cắt dán thủ công... Ở đây, tôi cùng chơi và trò chuyện với con nhiều hơn thay vì ở nhà cứ mở tivi cho bé xem và tôi tranh thủ làm công việc nhà. Bé bắt đầu nói nhiều hơn và hiểu hết những gì mọi người nói với bé. Bé biết đếm từ một đến 10 bằng cả hai ngôn ngữ Anh và Việt, thuộc hết bảng chữ cái, biết tên nhiều động vật và tiếng kêu của chúng. Bé dạn dĩ hơn, không còn sợ chỗ đông người nữa.



Sân “Trưng Phục Sinh” tại Citizens Park (Tháng Tư 2018)

Nhóm “Chơi Mà Học” (tiếp theo)



Sau một giờ để các bé chơi đồ chơi thì các cô ở đây đọc sách và cho các bé hát những bài hát thiếu nhi bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Các bé rất hứng khởi và thích thú với mỗi cuốn sách cô đọc, bé nào cũng tò mò giơ tay để được cô cho lên mở xem trong cuốn sách có con vật gì. Đó cũng là cách dạy cho bé yêu sách và thích đọc sách. Vì nhận thức được tầm quan trọng của sách nên về nhà tôi cố gắng duy trì thói quen đọc sách cho bé trước khi đi ngủ và cho bé tự chọn cuốn sách mà bé muốn mẹ đọc. Ở playgroup, bé học được phép lịch sự như nói cảm ơn, xin lỗi và chào hỏi. Bé biết xếp hàng đợi tới lượt để các cô phát quà, hay rửa tay trước khi ăn. Mỗi lần đi playgroup bé nhà tôi đều ăn nhiều hơn lúc ở nhà và tự mức ăn không cần mẹ đút. Hoạt động playgroup không chỉ là sân chơi cho các bé mà còn là nơi giao lưu, học hỏi và chia sẻ kinh nghiệm nuôi dạy con cho các bà mẹ. Mỗi kỳ đều có các cô là giảng viên do Hội Phụ Nữ Việt Úc giới thiệu tới thăm và nói chuyện về việc nuôi dạy con cái và chăm sóc gia đình. Tôi thấy mình thật may mắn vì ngoài thời gian chơi mà học cùng với con, tôi còn được làm quen và học hỏi nhiều điều từ các mẹ khác nhờ tham gia playgroup. Playgroup thật sự là nơi kết nối giữa các bé với nhau, kết nối giữa cha mẹ và con cái, kết nối giữa các mẹ lẫn nhau và đặc biệt là kết nối cộng đồng người Việt mỗi ngày mỗi gần hơn ở nước Úc xinh đẹp này. Playgroup - chính ngôi trường đầu tiên của bé và cũng là môi trường cho các mẹ dành thời gian chơi và học cùng con. Tôi mong sao chương trình playgroup của người Việt chúng ta mãi mãi được duy trì để các cháu có một sân chơi bổ ích mà vẫn giữ được nguồn gốc và truyền thống, bản sắc dân tộc cũng như phát triển tiếng nói mẹ đẻ cho các bé. Xin cảm ơn Hội Phụ Nữ Việt Úc đã tạo điều kiện để các nhóm chơi mà học được nhân rộng và lan truyền trong cộng đồng người Việt tại Victoria.

Chương Trình Hỗ Trợ Tù Nhân Gốc Việt

Nhân Viên Phụ Trách: Đoàn Hồng Hải

Chương Trình này cung cấp hỗ trợ đáp ứng về mặt văn hóa, tư vấn chung và thông tin cho các tù nhân Đông Dương khi mới bước vào hệ thống cải huấn, trong lúc bị giam và sau khi họ được phóng thích. Chương Trình giúp họ kết nối với gia đình, bạn bè và người thân trên toàn thế giới, và tái hòa nhập vào cộng đồng sau khi họ mãn án.

KẾT QUẢ HỖ TRỢ TÙ NHÂN VÀ GIA ĐÌNH CỦA HỌ:

Loại dịch vụ	Tổng số từ ngày 1/7/17 đến ngày 30/6/18
Tù nhân / thân nhân nhận hỗ trợ cá nhân	316
Tù nhân được thăm viếng	177
Cá nhân nhận được hỗ trợ sau khi được phóng thích	27
Lễ Hội văn hóa	14
Hoạt động thể thao	2

Vào cuối năm 2015, *Cải Huấn Victoria* xem xét và đề nghị Hội mở rộng “Chương Trình Hỗ Trợ Tù Nhân Người Việt” thành “Chương Trình Hỗ Trợ Tù Nhân Đông Dương”. 2017-2018 là năm thứ ba Hội chính thức mở rộng vòng tay để giúp các tù nhân Á Châu khác trong các trại cải huấn cũng như các phạm nhân làm án bên ngoài.

Trong số tù nhân nhận các dịch vụ trong tài khóa 17-18 này, đa số các tù nhân không nói hoặc nói được rất ít tiếng Anh. Với các tù nhân đã bị kết án và các phạm nhân bị tạm giam dài hạn thì các nhu cầu chính của họ bao gồm được tư vấn chung và giúp liên lạc với Nhân Viên cải huấn để giải quyết nhu cầu dài hạn như ghi danh vào chương trình giáo dục phù hợp, yêu cầu các món hàng hiện không có trong danh sách của căng-tin, v.v.

Hỗ trợ sau khi họ được phóng thích bao gồm cung cấp thông tin, tư vấn chung, giám sát lao động công ích tại các văn phòng Hội ở Braybrook và Richmond, và các loại hỗ trợ khác để giải quyết các vấn đề cần kíp như vấn đề của Centrelink, tìm việc làm, tham gia sử dụng các dịch vụ hỗ trợ khác, vv ...

VÍ DỤ ĐIỂN HÌNH

B bị bắt vì tội trồng cần sa. Anh rất quan tâm để nói chuyện với Nhân Viên vì đây là lần đầu tiên anh phạm án và anh rất lo lắng không biết phải làm gì để hiểu biết và sử dụng các hỗ trợ trong hệ thống cải huấn, cũng như việc làm sao để thích nghi với điều kiện sống mới của mình trong tù.

Cuộc nói chuyện giữa anh và Nhân Viên góp phần xây dựng mối quan hệ. Anh bắt đầu nói về hoàn cảnh cá nhân của mình, lý do tại sao anh đã bị bắt và những người anh muốn liên lạc, chỉ có một vấn đề là anh không thể nhớ những chi tiết liên lạc của người thân của mình. Anh cảm thấy rất căng thẳng vì đây là lần đầu tiên anh ta dính líu đến hệ thống cải huấn.

Chỉ với họ tên của người phối ngẫu, đứa con trai kế và cháu gái của anh, Nhân Viên bắt đầu tìm kiếm họ. Tìm người phối ngẫu của anh xem ra khá dễ, vì cô ấy đang bị giam tại tù nữ DPFC. Một điện thư được gửi đến Nhân Viên Liên Lạc Văn Hóa tại DPFC và quá trình tiếp xúc giữa các nhà tù được khởi xướng. Tương tự, đứa con trai kế của anh đang bị giam tại Trại Tạm Giam MRC - thế là Nhân Viên cũng giúp hỗ trợ cậu ấy luôn, kể cả việc giới thiệu em ấy đến các dịch vụ y tế. Việc tìm kiếm cháu gái của Anh thì gặp rất nhiều trở ngại vì con bé đang sống bên ngoài. Trò chuyện sâu hơn với B, Nhân Viên được thêm nhiều chi tiết. Sau khi tìm kiếm hỏi han với cộng đồng người Việt, thì được biết rằng cháu gái của anh đã rất lo lắng chờ đợi tin tức của chú, vì cô mới vừa đến Úc, chân ướt chân ráo, không quen với cuộc sống mới. Nhân Viên liên lạc với cô và trấn an cô rằng chú của cô đã ổn và mong sớm được nói chuyện với cô.

B đã được nhẹ nhõm, vì anh cuối cùng cũng có thể gặp cháu gái của mình và biết rằng cô ấy đã ổn. Ông trở nên tích cực hơn và nhận thức được rằng Nhân Viên của Hội rất đáng tin cậy. Trong vài cuộc hội thoại với Nhân Viên, anh yêu cầu được giới thiệu tới dịch vụ y tế và nói về kế hoạch của mình sau khi mãn án, rằng anh sẽ chăm sóc tốt cho cô cháu gái, đứa con trai kế, rằng anh cảm thấy an tâm vì người phối ngẫu của anh đã được chăm sóc thích hợp bên tù nữ DPFC, và rằng anh sẽ được chờ đợi cô được mãn án để cùng nhau xây dựng lại gia đình.

Chương Trình Tư Vấn Vấn Nạn Cờ Bạc

Nhân Viên Tư Vấn: Thúy Bùi, Phương Nguyễn

Chương Trình Tư Vấn Cai Nghiện Cờ Bạc hỗ trợ và giúp đỡ cho những người đang chịu ảnh hưởng bởi vấn nạn cờ bạc. Hội đã thấy sự thiết yếu và quan trọng của chương trình này trong việc giải quyết khó khăn hay rào cản về mặt văn hóa và ngôn ngữ đối với nhiều người Việt.

Tuy nhiên, vì giới hạn từ cơ quan tài trợ, Chương Trình của Hội chỉ tập trung phục vụ cộng đồng người Việt đang sinh sống ở vùng miền Tây và miền Bắc thành phố Melbourne.

Chương Trình gồm hai phần chính: 1/ *Tư vấn cho người nghiện và những người thân bị ảnh hưởng*; 2/ *nâng cao nhận thức về vấn nạn cờ bạc trong cộng đồng người Việt*. Trong năm tài chính vừa qua, Chương Trình đã đạt được các mục tiêu và kế hoạch của năm một cách tốt đẹp.

Hỗ trợ, tư vấn khách hàng:

Chương trình đã hỗ trợ 89 khách hàng (con số này không kể những người gọi điện thoại hay ghé văn phòng hỏi về thông tin dịch vụ). Lượng khách hàng này đến từ nhiều nguồn khác nhau, tự cá nhân người nghiện liên lạc yêu cầu được trợ giúp, có người được giới thiệu từ bạn bè, gia đình hay những cơ quan khác, ví dụ như *Hội Bảo Vệ Trẻ Em, Cải Huấn Cộng Đồng, Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria, tù nữ DPFC, Crown Casino*, các tổ chức giúp giải quyết nạn bạo hành gia đình, ...

Phần lớn khách hàng sau khi sử dụng dịch vụ tư vấn cai nghiện của Hội đều cảm thấy hài lòng. Theo ghi nhận ở cả hai văn phòng, Richmond và Braybrook, thì hơn 85% khách hàng cho biết họ không những có thay đổi tích cực về việc chơi cờ bạc mà cuộc sống của họ cũng dần được cải thiện. Nhiều người còn thừa nhận là họ hoàn toàn dừng hẳn việc chơi cờ bạc, và phần khác thì cảm thấy hài lòng vì có thể tự kiểm soát được bản thân. Với những người bị ảnh hưởng bởi người thân nghiện cờ bạc thì họ có cơ hội được chia sẻ, cảm thông, cũng như hiểu thêm về những cách có thể hỗ trợ cho người thân bị nghiện, hoặc có thêm thông tin về các dịch vụ trợ giúp khác. Ngoài thay đổi về thói quen chơi cờ bạc, khách hàng cũng cho biết cả về tài chính, sức khỏe, tinh thần và mối quan hệ gia đình của họ thay đổi theo hướng tích cực. Việc kiểm tra và đo lường mức độ hài lòng của khách hàng được thu thập trực tiếp từ những phản hồi của họ sau khi sử dụng dịch vụ hoặc thông qua các kênh phản hồi khác như từ người thân của họ hay các cơ quan cùng cộng tác.

Nâng cao nhận thức về vấn nạn cờ bạc trong cộng đồng người Việt:

Chương Trình xây dựng các kế hoạch ngăn chặn và giảm thiểu các tác hại liên quan từ việc chơi cờ bạc cho cộng đồng người Việt thông qua hai cách tiếp cận chính: 1/ *Ngừng hoặc giảm thiểu vấn nạn cờ bạc đối với người nghiện*; 2/ *Nâng cao nhận thức về tác hại của cờ bạc trong cộng đồng người Việt*.

Trong năm qua chương trình đã mở rộng quan hệ cũng như cộng tác với các cơ quan, tổ chức hay nhà cung cấp dịch vụ khác như *Hội Bảo Vệ Trẻ Em, Cải Huấn Cộng Đồng, Cơ Quan Trợ Giúp Luật Pháp Victoria, tù nữ DPFC, North Richmond Community Centre, Crown Casino*, các tổ chức giúp giải quyết nạn bạo hành gia đình, ... Việc cùng hợp tác với các cơ quan hay tổ chức trên không những nhằm mục đích giúp cho họ và cộng đồng khác hiểu thêm về vấn nạn cờ bạc trong cộng đồng người Việt mà chúng ta cũng có thêm cơ hội tiếp cận với những người Việt đang gặp vấn nạn cờ bạc.

Cùng trong nỗ lực truyền bá thông tin về vấn nạn cờ bạc đến với người Việt, chị Thúy Bùi đã có buổi chia sẻ trên *Chương Trình Phát Thanh Việt Ngữ SBS* về tình hình vấn nạn cờ bạc trong cộng đồng người Việt hiện nay, và buổi chia sẻ cũng được đăng trên trang mạng của SBS.

Ngoài ra, nhằm giúp những người Việt đang gặp khó khăn với vấn nạn cờ bạc biết thêm thông tin về dịch vụ trợ giúp của Hội, nhân viên của Chương Trình cũng đã dành thời gian phân phát tài liệu cũng như tờ rơi ở những nơi có nhiều người Việt Nam viếng thăm như các thư viện ở Sunshine, Fitzroy, North Richmond, *Trung Tâm Sinh Hoạt Đa Văn Hóa Darebin, Trung Tâm Dame Phillis Frost, Cải Huấn Cộng Đồng Sunshine*, và nhiều nơi khác.

Hội cũng tổ chức các buổi giáo dục cộng đồng về vấn nạn cờ bạc nhằm phổ biến những thông tin quan trọng về nạn nghiện cờ bạc và những dấu hiệu nhận biết, các dịch vụ hỗ trợ và các phương pháp trị liệu. Qua thu thập phản hồi từ những người tham gia, khoảng 90% cho biết họ có thêm hiểu biết và nhận thức về việc chơi cờ bạc thiếu kiểm soát và những tác hại liên quan. Điều quan trọng hơn hết là những người tham gia được biết thêm thông tin về dịch vụ trợ giúp vấn nạn cờ bạc của Hội.

Cách tiếp cận trên cũng cho thấy kết quả tích cực. Cụ thể là nhiều khách hàng cho biết họ tìm thấy thông tin về dịch vụ Tư Vấn Cai Nghiện Cờ Bạc của Hội trên tạp chí *Phụ Nữ Việt*, hoặc thông qua tờ rơi mà Hội phân phát. Số lượng khách hàng được giới thiệu từ các cơ quan khác được thống kê cũng cao hơn những năm trước.

Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin

Điều Hợp Viên: Huỳnh Xuân Dũng

Nhân Viên Kỹ Thuật: Lý Trần Thế

Một số lượng lớn các nhiệm vụ và giải pháp được hứa hẹn trong năm 2017 đã được hoàn thành và đảm bảo với sự hiện diện của Nhóm Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin (TT&CNTT).

Nói riêng về truyền thông, các sự kiện và ấn bản được hoàn thành với nguồn nhân lực đa dạng không chỉ bởi các thành viên của Nhóm, mà còn có sự đồng hành của các thiện nguyện viên trong việc thiết kế một cách chuyên nghiệp các tờ rơi, áp phích, vé, v.v... Tất cả được phân phối đến cộng đồng người Việt bằng các phương tiện khác nhau như trang mạng của Hội. Cuộc triển lãm kỷ niệm 35 năm thành lập của Hội và *Dạ Tiệc Gây Quỹ Hỗ Trợ Người Tị Nạn Rohingya* là những ví dụ điển hình với sự hỗ trợ trong việc chụp ảnh, quay phim, v.v.. của Nhóm TT&CNTT. Nói về buổi triển lãm, mười hai bảng trưng bày tóm tắt các hoạt động của Hội trong suốt 35 năm qua, và đã được lên kế hoạch và sắp xếp một cách hiệu quả tại Tòa nhà Quốc hội Vitoria nhằm giúp người tham dự triển lãm có cái nhìn tổng quan về các hoạt động trước đây và hiện tại của Hội. Trong sự kiện thứ hai, vai trò quan trọng của Nhóm Truyền Thông là không thể phủ nhận trong việc thiết kế áp phích và 400 vé với mục đích hấp dẫn khách mời, gây quỹ giúp người tị nạn Rohingya. Đặc biệt, tại sự kiện không chỉ hình ảnh được sử dụng để trình chiếu mà còn có sự kết hợp với hệ thống quản trị nội bộ của Hội để cập nhật trực tiếp và tổng kết số tiền thu được từ việc quyên góp, bán vé, xổ số và đấu giá dành để hỗ trợ người tị nạn. Bên cạnh đó, hằng năm, 10000 bản tạp chí *Phụ Nữ Việt* và hơn 500 bản tin của Hội được xuất bản và phân phối ở các khu vực khác nhau trên khắp Melbourne như Richmond, St Albans, Footscray, Springvale, v.v...

Về khía cạnh của CNTT, việc tập trung vào hỗ trợ, triển khai công nghệ và các kế hoạch tương lai được ưu tiên trong năm qua. Cùng với các hỗ trợ kỹ thuật, bản chất của CNTT là cung cấp các bản nâng cấp mới nhất để giảm thiểu các vấn đề kỹ thuật, nâng cao hiệu suất máy tính và hiệu quả công việc cho nhân viên, do đó, nhóm TT&CNTT tự hào rằng hơn 90% ổ cứng máy tính và máy tính xách tay AVWA đã được thay thế với ổ cứng tốc độ cao thế hệ mới nhất. Với số lượng nhân viên của Hội ngày càng tăng nhanh và không gian làm việc hạn chế, một trong những công nghệ là *Active Directory (AD)* – Thư mục linh hoạt là cam kết của năm trước đã được khai thác. Đây là một tính năng cốt lõi của máy chủ Windows giúp quản lý tập trung và cho phép hồ sơ, thư mục, cài đặt, v.v.. của người dùng tự động được cấu hình và đồng bộ hóa khi chuyển từ một máy tính này sang máy tính khác. Vì vậy, mỗi một máy tính có thể được sử dụng bởi nhiều người dùng bất cứ khi nào máy trống, và nhân viên có thể vào trương mục của mình từ bất cứ máy nào. *Virtual Private Network (VPN)* – Mạng riêng ảo, thêm vào đó, một lần nữa chứng minh vai trò của mình trong phong cách làm việc hiện đại với nhu cầu di động cho người làm việc từ xa. Mạng riêng ảo cho phép kết nối và đảm bảo truyền dữ liệu an toàn giữa các văn phòng của Hội cũng như kết nối từ máy tính hoặc máy tính xách tay đã được cấu hình từ bên ngoài đến các mạng nội bộ. Hơn nữa, Hệ thống quản trị của Hội chuyển từ nội bộ sang trực tuyến để phục vụ buổi dạ tiệc trong việc cung cấp biên lai tại chỗ cho người quyên góp và tính toán các nguồn thu.

Đối với tương lai của Hội, khoảng cách giữa các văn phòng được xem xét để giảm thời gian đi lại và thu hút nhiều người tham dự hơn cho các cuộc họp thường lệ. Một giải pháp tiềm năng là phòng hội thảo sử dụng kết nối hình ảnh trực tiếp phục vụ giao tiếp của người dùng thông qua Internet. Việc tích hợp việc quản lý Lý lịch tư pháp vào Hệ thống quản trị của Hội hiện tại sẽ được thực hiện nhằm đảm bảo quản lý tốt hơn việc hết hạn định kì. Một phần mềm sắp tới khác được gọi là Hệ thống chấm công sẽ sử dụng thẻ hoặc điện thoại thông minh nhằm giảm bớt việc ký thủ công từ nhân viên và giảm sự phức tạp của việc nhập dữ liệu cho nhân viên hành chánh.

Nhóm TT&CNTT đạt được mục đích đã vạch ra và giải quyết những vấn đề đáng kể trong tài khóa 2017-2018. Là một phần của HPNVU, nhóm đã sẵn sàng phục vụ sự phát triển của Hội bằng cách lập kế hoạch và thực thi công nghệ và không ngừng hỗ trợ kỹ thuật cho tất cả nhân viên.

Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin (tiếp theo)



PANEL 1
CÁC HOẠT ĐỘNG



PANEL 2
VĂN PHÒNG & TÀI CHÍNH



PANEL 3
CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC CAO NIÊN TẠI GIA



PANEL 4
DỊCH VỤ CAO NIÊN KHÁC



PANEL 5
TẬP SAN PHỤ NỮ VIỆT



PANEL 6
SỨC KHỎE & CỘNG ĐỒNG



PANEL 7
GIA ĐÌNH & TRẺ EM



PANEL 8
BẢN TIN & TRANG MẠNG



PANEL 9
TRƯỜNG DẠY NGHỀ



PANEL 10
DỊCH VỤ KHÁC



PANEL 11
DỊCH VỤ ĐÃ TỪNG CÓ (1996-2017)



PANEL 12
DỊCH VỤ ĐÃ TỪNG CÓ (1996-2017)

Chương Trình Dạy Kèm Vùng Richmond

Nhân Viên Phụ Trách: Nguyễn Kiều

41 students



Chương Trình Dạy Kèm vùng Richmond của chúng tôi vẫn hoạt động như bình thường. Đây là năm thứ mười Chương Trình đã cung cấp dạy kèm nhằm hỗ trợ học sinh học tập và trao đổi để đạt được thành công. Mục tiêu của Chương Trình là tăng cường sự tham gia của học sinh và thúc đẩy các em cải tiến trong quá trình học hành.

Chương Trình này thành công được là nhờ sự hợp tác liên tục giữa Hội và Trường Nữ Trung Học Melbourne (MGC) cùng với sự hỗ trợ của Hội Đồng Thành Phố Yarra và một vài tổ chức khác. Mỗi quan hệ hợp tác này là điều quan trọng và cần thiết giúp thúc đẩy, phát triển, duy trì Chương Trình.

Chương Trình Dạy Kèm giúp củng cố và phát triển kỹ năng đọc viết và làm toán cho học sinh tiểu học từ lớp Mẫu giáo đến lớp Sáu sống trong vùng Richmond, tạo cơ hội cho học sinh cố gắng tự giải quyết các lĩnh vực yếu kém làm trở ngại đến sự tiến bộ của các em về ngôn ngữ và toán học. Mặc dù tất cả các học sinh được hưởng lợi từ việc dạy kèm, nhưng kết quả cho thấy những em có hoàn cảnh khó khăn và khả năng học tập yếu kém nhận được lợi ích nhiều nhất.

Chương Trình dạy miễn phí vào mỗi thứ Ba hàng tuần của mỗi học kỳ trọn năm tại 106 Elizabeth St, Richmond. Năm nay Chương Trình giúp đỡ được 41 học sinh tiểu học.



Chương Trình Ngăn Ngừa Nạn Cờ Bạc

Diễn Viên: Hồng Nguyễn, Mai Ngô, Kỳ Nguyễn, Phương Trần



Nhóm Sinh Hoạt Thứ Hai Richmond



Nhóm Cao Niên Springvale



Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income for the year ended 30 June 2018

	2018 \$	2017 \$
REVENUE		
Project grants	8,375,398	5,569,206
Brokerage	1,010,251	917,463
Interest income	99,499	48,673
Other income	84,780	59,371
	9,569,928	6,594,713
EXPENSES		
Employee benefits expense	(6,014,979)	(4,779,155)
Project activities and support expenses	(1,412,999)	(781,762)
Operational expenses	(192,618)	(145,866)
Professional development and consulting fees	(94,943)	(49,663)
Depreciation	(40,489)	(29,001)
Repair and maintenance	(17,045)	(42,724)
	(7,773,073)	(5,828,171)
Net surplus for the year	1,796,855	766,542
Other comprehensive income		
Items that will not be reclassified to profit or loss:		
Loss on revaluation of land and buildings	(495,000)	-
Total other comprehensive loss	(495,000)	
Total comprehensive income for the year	1,301,855	766,542

The accompanying notes form part of these financial statements.

Statement of Financial Position

As at 30 June 2018

	Note	2018 \$	2017 \$
ASSETS			
CURRENT ASSETS			
Cash and cash equivalents	2	2,531,808	1,379,662
Trade and other receivables	3	497,056	236,537
Financial assets	4	3,670,789	2,333,342
Other assets	5	195,718	-
TOTAL CURRENT ASSETS		6,895,371	3,949,541
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	6	2,476,565	3,019,299
TOTAL NON-CURRENT ASSETS		2,476,565	3,019,299
TOTAL ASSETS		9,371,936	6,968,840
LIABILITIES			
CURRENT LIABILITIES			
Trade and other payables	7	576,470	527,906
Provisions	8	2,695,042	1,709,868
TOTAL CURRENT LIABILITIES		3,271,512	2,237,771
NON-CURRENT LIABILITIES			
Provisions	8	79,565	12,065
TOTAL NON-CURRENT LIABILITIES		79,565	12,065
TOTAL LIABILITIES		3,351,076	2,249,836
NET ASSETS		6,020,859	4,719,004
EQUITY			
Reserves	10	1,331,700	1,826,700
Accumulated surplus		4,689,159	2,892,304
TOTAL EQUITY		6,020,859	4,719,004

The accompanying notes form part of these financial statements.

Independent Auditor's Report

LANYON

蘭安特尼有限公司

**AUDITOR'S INDEPENDENCE DECLARATION
UNDER SECTION 60-40 OF THE AUSTRALIAN CHARITIES AND
NOT-FOR-PROFITS COMMISSION ACT 2012
TO THE COMMITTEE OF MANAGEMENT OF AUSTRALIAN VIETNAMESE
WOMEN'S ASSOCIATION INC**

I declare that, to the best of my knowledge and belief, during the year ended 30 June 2018 there have been no contraventions of:

- i. the auditor independence requirements as set out in the Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012 in relation to the audit; and
- ii. any applicable code of professional conduct in relation to the audit.

Leon Vachet, Director, Assura

Lanyon Partners Audit & Assurance Pty Ltd
ABN 95 196 483 868


T.G. Kilham
Director

Camberwell
12 September 2018

Liability limited by a scheme approved under Professional Standards Legislation



1300 646 646 | Level 5, 5 Prospect Hill Road, Camberwell VIC 3104

Mail PO Box 602, Camberwell VIC 3104

Tel (03) 9861 6100

Fax (03) 9861 9997

www.lanyonpartners.com.au

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF AUSTRALIAN VIETNAMESE WOMEN'S ASSOCIATION INC.

Opinion

We have audited the financial report of Australian Vietnamese Women's Association Inc. (the association), which comprises the statement of financial position as at 30 June 2018, the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies, and the statement by members of the Committee of Management.

In our opinion, the accompanying financial report of Australian Vietnamese Women's Association Inc. is in accordance with Division 60 of the Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012 and the Associations Incorporation Reform Act 2012 (Vic), including:

- giving a true and fair view of the association's financial position as at 30 June 2018 and of its performance for the year then ended; and
- complying with Australian Accounting Standards to the extent described in Note 1, and Division 60 of the Australian Charities and Not-for-profits Commission Regulation 2013.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Australian Auditing Standards. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Report* section of our report. We are independent of the association in accordance with the auditor independence requirements of the Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012 (the ACNC Act) and the ethical requirements of the Accounting Professional and Ethical Standards Board's APES 110 *Code of Ethics for Professional Accountants* (the Code) that are relevant to our audit of the financial report in Australia. We have also fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Emphasis of Matter – Basis of Accounting

We draw attention to Note 1 to the financial report, which describes the basis of accounting. The financial report has been prepared for the purpose of fulfilling the Committee of Management's financial reporting responsibilities under the ACNC Act and the Associations Incorporation Reform Act 2012 (Vic). As a result, the financial report may not be suitable for another purpose. Our opinion is not modified in respect of this matter.

Responsibilities of the Committee of Management for the Financial Report

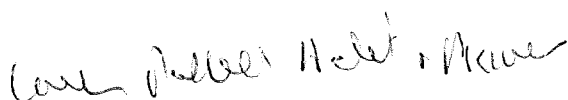
The Committee of Management of the association is responsible for the preparation of the financial report that gives a true and fair view and has determined that the basis of preparation described in Note 1 to the financial report is appropriate to meet the requirements of the ACNC Act and the Associations Incorporation Reform Act 2012 (Vic) and is appropriate to meet the needs of the members. The Committee of Management's responsibility also includes such internal control as the Committee of Management determines is necessary to enable the preparation of a financial report that gives a true and fair view and is free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial report, the Committee of Management is responsible for assessing the association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters relating to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Committee of Management either intends to liquidate the association or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Report

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial report as a whole is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Australian Auditing Standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of this financial report.

A further description of our responsibilities for the audit of the financial report is located at the Auditing and Assurance Standards Board website at: <http://www.auasb.gov.au/Home.aspx>. This description forms part of our auditor's report.



Lanyon Partners Audit & Assurance Pty Ltd
ABN 95 196 483 868



TC Kilham
Director

Camberwell
12 September 2018

Thiện Nguyên Viên & Sinh Viên Thực Tập

CHÂN THÀNH CẢM TẠ CÁC THIỆN NGUYÊN VIÊN ĐÃ NHIỆT TÌNH ĐÓNG GÓP THỜI GIAN, KỸ NĂNG VÀ NIỀM ĐAM MÊ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG CÙNG VỚI CHÚNG TÔI.

Nhóm Cao Niên Richmond

Cam Nhung Le, Van Le, Ngan Bui, Nga Nguyen, Khanh Nguyen

Chương Trình Thăm Viếng trong Cộng Đồng

Hoa Dang, Kim Ngo, Ky Ngo, Quan Quach, Tuyen Tran, Tuyen Tran

Nhóm Hỗ Trợ Người Sa Sút Trí Tuệ

Hoa Nguyen, Thanh Le, Nguyệt Nguyễn, Hoàng Dang, Ca Nguyễn, Thanh Nguyễn

Truyền Thông và Công Nghệ Thông Tin

Naomie Tran, Andrew Duong, Vinh Nguyen

Chương Trình Sinh Hoạt Cao Niên (PAGs)

Hanh Nguyen, Thu Truong, My Dang, Mai Ngo, Hai Nguyen, Nga Nguyen, Tinh Pham; Nhung Nguyen; Ngan Bui, Minh Tran, Son To Stephan, Dung Le, Deu Nguyen, Luc Pham, Thu Tran, Thuy Cao, Ha Le, Nguyệt Nguyễn, Kieu Thi, Phuong Nguyen, Khanh Nguyen

Nhóm “Chơi Mà Học”

Jenly Legiman, Thanh Nga Nguyễn, Yen Le, Ngọc Suong Son, Duyen Ngo, Bích Vương, Tay Tran, Lan Quynh Pham, Hiep Huynh, Quyen Mai, Lien Yeomans, Helen Thomasson, Nga Nguyễn, Linh Nguyễn



Volunteer Party at Chain Chain Hot Pot (22/02/2018)

CẢM ƠN CÁC THỰC TẬP SINH ĐÃ THAM GIA CÁC HOẠT ĐỘNG VỚI HỘI PHỤ NỮ VIỆT ỨC.

Scott's Colleges

Hien Thu Luu Nguyen, Sarah NGUYEN, Lisa Nguyen,
Thi Diem Tuyen HUYNH, Ngọc Thảo Nhi TRAN, Son Hoang DUONG

Southern Cross Education Institute

Minh Le



150 meals preparation for PAG event

Hội Phụ Nữ Việt Úc luôn luôn tạo dựng cơ hội cho tất cả các cá nhân, không phân biệt tuổi tác hay giới tính, để tham gia vào các hoạt động thiện nguyện và các chương trình thực tập.



Performance of "Vọng Cổ" (Vietnamese Traditional Music) at Mother's Day Celebration (Dementia Support Group)

Cảm Tạ

Hội Phụ Nữ Việt Úc chân thành cảm tạ các Hội Đoàn, Tổ Chức, Cơ Quan sau đây đã liên tục hỗ trợ và tài trợ Hội:

97.4 FM Radio - Vietnamese Program
ACACIA Indochinese Children's Services Centre
Adult Community and Further Education Board
Anderson Road Childcare Centre
Arabic Welfare Association
Baptcare Westhaven Community- Footscray
Brotherhood of St Laurence
Carers Victoria
City of Brimbank
City of Maribyrnong
City of Yarra
Corrections Victoria
Department of Health and Human Services
Dame Phyllis Frost Centre
Department of Social Service
Doutta Galla Yarraville Village
Duke St Community House
Estia Health Ardeer
Footscray Aged Care
Goodstart Early Learning Braybrook
Inner North Community Foundation
Intouch Multicultural Centre Against Family Violence
Hoa Nghiem Temple
Higher Education & Skills Group
Holy Eucharist Parish St Albans
Holy Name Catholic Church Preston East
Lady Nelson Childcare Centre
Main Road East Early Learning Centre
Melbourne Girls' College

Multicultural Women Health Care
Neighbourhood Justice Centre
North Richmond Community Health Centre
Nhan Quyen - Vietnamese Newspaper
Quang Duc Temple
Quang Minh Temple
Phoenix Street Children's Centre
Rayness Park Court - Residential Aged Care
Richmond Housing Commission
Saints Hoan-Thien Catholic Centre
Salvation Army
SBS Radio - Vietnamese Program
Springvale Vietnamese Evangelical Church
St Albans Sweet Sounds Early Learning Centre
St John Vianney Parish Mulgrave
St Joseph's Catholic Church Springvale
St Vincent Liem Centre
Sunshine Community Correction Service Centre
The Channel of Peace Community Church Vietnamese
The New Life Community Baptist Church Vietnamese
Tivi Tuan San - Vietnamese Newspaper
Viet Luan - Vietnamese Newspaper
Viet News - Vietnamese Newspaper
Viet Times - Vietnamese Newspaper
Vietnamese Australian Senior Association in Victoria (VASA VIC)
Victorian Registration Gambling Foundation
Victoria Legal Aid Services
VELG Training



Khai mạc Triển Lãm 35 Năm Hoạt Động tại Queen Hall - Quốc Hội Victoria (19/02/2018)

Giá Trị: Chính Trực, Tôn Trọng, Hải Hòa, Từ Tâm, Hoàn Hảo & Sáng Tạo

Hướng Nhìn: Giúp tạo nên một xã hội hài hòa trong đó mọi người - không phân biệt tuổi tác, phái tính, kỹ năng, khả năng, sắc tộc và tôn giáo - đều cảm thấy được tôn trọng, có động lực và phát huy tiềm năng để đóng góp.

Nhiệm Vụ: Giúp các cá nhân và gia đình:

- Hiểu biết về quyền hạn, trách nhiệm và các cơ hội của họ.
- Nhận ra được các tiềm năng của mình.
- Nâng cao sức khỏe, hạnh phúc và an vui.



Nhân viên & Thiện nguyện Viên trong Ngày Tu Nghiệp 23/03/2018 - Williamstown

Mục tiêu

- ☞ Cung cấp một khuôn mẫu, chủ yếu cho phụ nữ Việt, cùng hợp tác và học hỏi để lãnh đạo và điều hành một tổ chức vô vụ lợi để hỗ trợ những người tị nạn và di dân gốc Việt Nam cũng như các sắc dân khác trong việc định cư và hội nhập vào xã hội hài hòa và văn hóa đa nguyên tại tiểu bang Victoria.
- ☞ Giúp người dân Victoria, không phân biệt tuổi tác, giới tính, tôn giáo hay sắc tộc, có được thông tin họ cần, biết được quyền lợi, trách nhiệm, chọn lựa và cơ hội của họ, phát huy tiềm năng và cải thiện sức khỏe, hạnh phúc và an vui của họ.
- ☞ Cung cấp các dịch vụ giáo dục và huấn nghệ cho những người cô thế ở Victoria bao gồm những người thất nghiệp, những người cần học thêm, người có tuổi và người khuyết tật.



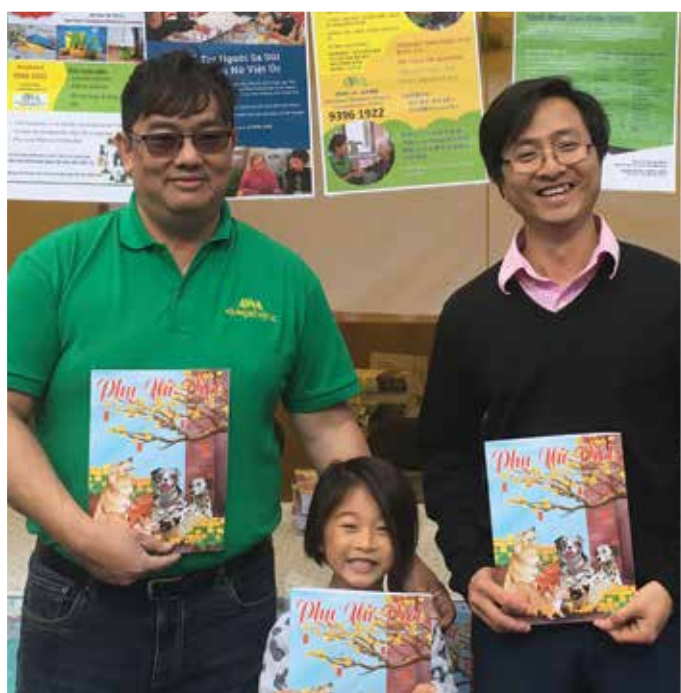
Australian Vietnamese Women's Association Inc.

Richmond Office 30-32 Lennox Street
RICHMOND VIC 3121
Phone + 61 (3) 9428 9078 - Fax + 61 (3) 9428 9079

Braybrook Office 7/6-12 South Road
BRAYBROOK VIC 3019
Phone + 61 (3) 9396 1922 - Fax + 61 (3) 9396 1923

Springvale Office 19/134 Springvale Road
SPRINGVALE VIC 3171
Phone + 61 (3) 9546 2699 - Fax + 61 (3) 9546 4188

ABN 69 724 826 405 - TOID 22594



Website: www.avwa.org.au

Email: info@avwa.org.au